



俄汉 分类学习词典

РУССКО-
КИТАЙСКИЙ
УЧЕБНЫЙ
ТЕМАТИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

上海译文出版社



014037506

H356

19

俄汉 分类学习词典

主编 胡谷明 王仰正

РУССКО-
КИТАЙСКИЙ
УЧЕБНЫЙ
ТЕМАТИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ



北航

C1725768

上海译文出版社

H356

19

图书在版编目 (CIP) 数据

俄汉分类学习词典 / 胡谷明, 王仰正主编. — 上海:
上海译文出版社, 2014. 4

ISBN 978 - 7 - 5327 - 6099 - 2

I. ①俄… II. ①胡…②王… III. ①俄语—词典
②词典—俄、汉 IV. ①H356

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 112782 号

本书专有出版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

俄汉分类学习词典

胡谷明 王仰正 主编

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

安徽新华印刷股份有限公司印刷

开本 890 × 1240 1/32 印张 45 插页 4 字数 2,046,300

2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷

印数: 0,001—5,000 册

ISBN 978 - 7 - 5327 - 6099 - 2/H · 1092

定价: 78.00 元

如有质量问题, 请与承印厂质量科联系。T: 0551 - 65859480

《俄汉分类学习词典》编写人员

主编 胡谷明 王仰正

编者 胡谷明 张鸿彦 谭春惠 毛志文

王 浩 陶 源 王 璐 徐邦俊

聂 品 黄西萌

主审 王仰正 (俄)米哈伊尔·马里诺夫

前 言

《俄汉分类学习词典》是迄今以来第一部较为完整的俄汉分类学习词典。根据我们的调查,二十世纪五十年代南京大学曾经编辑出版过一本小型分类词典,九十年代外研社出版了赵迪生老师等同行编写的分类词典,容量有所增加,时间已久,这些词典已经满足不了读者的需要。目前,国内俄语学习又有上升之势,为学习者提供一本使用起来得心应手的分类词典是我们由来已久的心愿。所谓分类,即将词条按类别排列解释,这样便于查找所需材料,而我们这部词典亦特别强调学习的实用性,因而在词典中提供了较为详细的便于我们中国人学习俄语的解释。经过几年的筹备和紧张的编写,我们终于完成了一部以人为中心,围绕人本身的特点以及人与周围世界关系的篇幅较大的《俄汉分类学习词典》。该词典共收录词条两万五千多个,超过先前的所有分类词典。在编写过程中,我们在得到主编弗·莫尔科夫金(В. В. Морковкин)教授许可的情况下,借鉴了他主编的《俄语分类词典》的经验,根据我国俄语学习者和工作者的实际需要以及我们教学实践和翻译实践的体会和经验,以体现以人为本的原则将内容分成十二个专题进行编写。

本词典的主要特点有:

- 1) 按专题分类,收词广,词条多。每一个专题尽可能地收集最常见的词汇,本词典的词条大约两万五千余条,涉及生活的方方面面,主要分为三个部分:人的生活,人与社会,人与自然,在大的题目之下又进行了细致的分类;
- 2) 实用性强。所有词条都与人的日常生活密切相关,按专题分类,便于查找,记忆和运用;
- 3) 例证丰富实用、解释新颖详细。词条中,有丰富的例证,有原义,也有常用的转义和引申义,且包括常见的成语和谚语,针对某些词条还附有文化背景知识的注解,在讲求实用、方便的同时,亦注重人文修养;
- 4) 所有单词都标有重音,提供语法标注和修辞标注,便于使用者查阅,可大大提高俄语学习效率。

《俄汉分类学习词典》这一较大部头的、便于查询、以人为中心的,涉及人们生活、学习、旅游诸方面词汇的辞书,它的面世将填补我国俄语辞书领域的空白,将成为我国俄语专业本科生、研究生、高等院校的俄语教师及从事俄语翻译和俄语研究工作者的必备工具书,并将对中国俄语教学与研究、教材和词典的编写以及翻译工作提供重要的实用参考价值。

本词典由武汉大学胡谷明教授和浙江大学王仰正教授担任主编,他们除完成一部分词条的编写任务外,还负责全书的统稿、审稿和定稿工作;王浩、张鸿彦、毛志文、谭春惠、陶源、徐邦俊、聂品、黄西萌、王璐分别承担了部分词条的编写工作。词典的俄语部分均由武汉大学俄文系外教、来自俄罗斯国立南联邦大学的米哈伊尔·布吉米罗维奇·马里诺夫(Михаил Будимирович Маринов)博士审阅。

我们特别感谢上海译文出版社给予词典编写的大力支持。是他们的慧眼使得我们的劳动成果得以早日面世,从而为广大俄语工作者奉献我们的智慧和力量。

由于编写水平有限,词典中的不妥之处一定难免,恳请各位同行和使用者批评指正。

编 者

2014年1月于武昌珞珈山

凡 例

1. 本词典由三大部分组成: **ЧЕЛОВЕК**(人), **ОБЩЕСТВО**(社会), **ПРИРОДА**(自然), 每一大部分中又按若干小主题将词条进行归类。

2. 一个完整的词条包括: 条目词、语法标注、修辞标注、释义、例证、成语、谚语等。

3. 条目词用黑正体, 全部采用原形和大写, 并标注重音, 如 **БЕЛЬЁ**, **БЛУЗКА**。

4. 无语音标注。如 **СПРІНТЕР** 不注[тэ], 缩略语也不注读音。

5. 所有条目词都附有语法标注, 词尾变化的部分用斜线“/”隔开, 性的标注、单复数标注和动词体的标注用白斜体字, 语法标注只标注那些能反映整个词形变化的词形:

1) 名词标注单数第二格, 如:

ВНЁШНОСТЬ, **ВНЁШНОСТЬ**/и, *ж.*

ДИФЕ́КТ, -а, *м.*

有特殊格形式的, 则提供特殊格的形式, 如:

КРОВЬ, **крóв**/и, *предл. о крóви, в крoвѣ, только ед., ж.*

常用复数的词条提供相应的单数名词, 用小写黑体字标出, 如:

ЛЁГК/ИЕ, -их, *мн., ед. лёгк/ое, -ого, ср.*

2) 动词标注单数第一人称、第二人称和复数第三人称形式, 标注体的属性和及物与不及物, 相对应的完成体或未完成体动词用小写黑体字, 如:

ВДОХН/УТЬ, -у, -ёшь, -ут, *сов.; вдыха/ть*, -ю, -ешь, -ют, *несов.; перех.*

ГУЛЯ/ТЬ, -ю, -ешь, -ют, *несов.; погуля/ть*, -ю, -ешь, -ют, *сов.; неперех.*

3) 形容词提供阴性、中性和复数词尾形式, 如:

КРОВЯН/О́Й, -ая, -ое, -ые

如短尾形式和比较级形式特殊, 则提供其特殊形式, 如:

ТИХ/ИЙ, -ая, -ое, -ие, *кр. ф.* тих, тиха́, тих/о, -и, *сравн. ст.*

тише

СЛАДКИЙ, -ая. -ое, -ие, *кр. ф.* сла́док, сладка́, сла́дк/о, -и, *сравн. ст.* сла́ще

МЯГК/ИЙ, -ая, -ое, -ие, *кр. ф.* мя́жок, мягка́, мя́гко, мягки́ и мя́жки, *сравн. ст.* мя́гче

6. 如果条目词为词组,那么只在主干词标出词形变化,且只标出第二格完整的形式,如:

ПИЩЕВА́Я ПРОМЫ́ШЛЕННОСТЬ, промышле́нность/и, *только ед., ж.;*

如果第二格形式的变化部分不能切割出来,那么采取下列形式,如:

СОЦИА́ЛЬНЫЕ ГАРАН́ТИИ, гаран́тий, гаран́ти/ям, *мн. ед. гаран́ти/я, -и, ж.*

7. 某些词形变化形式有两种公认的重音,那么在本词典中,根据《Толковый словарь русского языка》(С. Н. Ожегов и Н. Ю. Шведова, М., 2003)词典中的重音标注,把更广泛使用的重音形式放在前,如:

ГРУ́СТН/ЫЙ, -ая, -ое, -ые, *кр. ф.* гру́стен, грустн/а́, гру́стно, гру́стны и грустны́.

8. 不变化的名词后面标注 *нескл.*, 如:

МЕТРО́, *нескл., ср.*

9. *только ед. и только мн.* 的俄语标注表示该名词没有相对应的复数形式和单数形式,如

НО́ЖНИЦ/Ы, но́жниц, *только мн.*

МЯ́С/О, -а, *только ед., ср.*

зд. ед. 和 *зд. мн.* 的语法标注是指条目词用于所列出的意义时不用复数或不用单数,尽管用于其他意义时它们的这种用法是有可能的,如:

СОЛЬ, со́л/и, *зд. ед.* *ж.*

10. 以复数形式出现的条目词后指出单数形式,表明这一条目词在用于所列出的词义时主要使用复数形式,如:

ЛЫЖ/И, лыж, *мн.*, *ед.* **ЛЫЖ/а**, -и, *ж.*

11. 如果条目形容词构成短尾形式或比较级形式时,有某些形态上的特点或重音特殊,那么这些形式在词典中都将一一列举出来,如:

НАУЧН/ЫЙ(3), -ая, -ое, -ые, *кр. ф.* научен, научн/а, -о, -ы

12. 名词或形容词如果有两种形式同时存在,那么把最常用的形式排第一,第二种形式排第二,并用大写黑体列出,如:

ОРАНГУТА́Н, -а, *м.* и **ОРАНГУТА́НГ**, -а, *м.*

猩猩

ТИГРОВ/ЫЙ, -ая, -ое, -ые и **ТИГРИ́Н/ЫЙ**, -ая, -ое, -ые

虎的

13. 对应体的动词在词典中看作一个词的不同词形并把它们放在一起。同时,第一个列举出来的体属于能产型,第二个列举出来的用黑体小写形式,如:

ИЗГОТОВ/ИТЬ *сов.*, **изготовля/ть** *несов.*

ДЕЛА/ТЬ *несов.*, **сдела/ть** *сов.*

在解释动词体时,作者遵循《Толковый словарь русского языка》(С.Н.Ожегов и Н.Ю.Шведова, М., 2003) 词典对体这一范畴的理解。在完成体动词不定式后给出单数第一人称形式、单数第二人称形式和简单将来时的复数第三人称形式,并且标注 *сов.*, 然后在分号后指出未完成体的不定式形式、单数第一人称形式、单数第二人称形式和现在时复数第三人称形式,并且标注 *несов.*。如果同时标注 *несов.* 和 *сов.*, 则表明该动词是双体动词,如:

ПРОГУЛЯ/ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются, *сов.*; **прогулива/ться**, -юсь, -ешься, -ются, *несов.*; **неперех.**

СТИМУЛИР/ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют, *несов.* и *сов.*; **перех.**

14. 及物动词用 *перех.*标注,不及物动词用 *неперех.*标注,如:

СОЗНА/ВАТЬ, -ю, -ёшь, -ют, *несов.*; **перех.**

ДОГАДА/ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются, *сов.*; **догадыва/ться**, -юсь, -ешься, -ются, *несов.*; **неперех.**

15. 无人称动词只列出单数第三人称形式,并用 *безл.*标注,如:

ТОШНИТЬ, тошнит *безл., несов.; неперех.*

СПАТЬСЯ, спится, *безл., только несов.; неперех.*

16. 如果条目动词不能构成某些形式, 那么就用相应的限制符号标注, 如使用 1 и 2 л. *не употр.*:

ВЫЯСН/ИТЬСЯ, 1 и 2 л. *не употр.*, -ится, -яется. *сов.; ВЫЯСН/ТЬСЯ*, 1 и 2 л. *не употр.*, -ется, -ются, *несов.; неперех.*

17. 缩写词标注 *сокр.* 表明所列条目词组的缩写形式, 如:

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ, институт/а, м. (*сокр. НИИ, нескл., м.*)

18. 动词后的语法标注 *зд. несов.* 表明该动词虽然有完成体形式, 但在这一词的搭配中其意义不允许使用完成体形式; 语法标注 *зд. сов.* 表明该动词有未完成体形式, 但在这一词的搭配中其意义不允许使用未完成体形式, 如:

ИГРАТЬ (1), -ю, -ешь, -ют, *зд. несов.; неперех.*

玩

✍ играть в мяч 玩球 играть в куклы 玩洋娃娃 играть с детьми 和孩子们玩 играть во дворе 在院子里玩 играть на детской площадке 在儿童游乐场玩 играть увлечённо 全神贯注地玩

19. 符号 ✍ 之后为引用词组, 如:

✍ большие глаза 大眼睛 маленькие глаза 小眼睛。

20. 符号 ☞ 之后为引用句子, 如:

☞ В детских учреждениях, в общежитиях и столовых недостаёт женского глаза и заботы. 在儿童福利机关、宿舍和食堂都缺少女人的照料和关心。

21. 符号 ◆ 之后是成语, 如:

◆ бросаться в глаза кому 引人注目, 十分显眼

◆ в глаза (сказать) 当面, 直率地(说出)

◆ за глаза 背地里, 背后(议论、评价人)

22. 符号 ◎ 之后是谚语, 如:

◎ Свой глаз—алмаз, чужой глаз—стекло. 〈谚语〉自己的眼睛是金刚钻,别人的眼睛是玻璃球。

◎ С глаз долой—из сердца вон. 〈谚语〉眼不见,心就忘(不见面,就忘记)。

23. 可替换的词加[],如:

◆ делать большие [круглые] глаза 惊讶得睁大两眼

24. 加()的中文文字或表示可替换的词语,或是介绍一些背景知识,如:

дурной [лихой, худой] глаз 毒眼(照迷信的说法,可能给人带来害处,使人遭受不幸的目光)

25. 在同一主题范围内,更具词汇语义联系的几组词之间采用空一行的方式分开。

26. 斜线符号 / 表示:1) 区分词的变化部分;2) 在描写词的搭配能力时表明有两种可能的搭配方案。加重的斜线符号 / 表示连接解释意相同的词组或句子。

27. 为了节省篇幅,词典中不确定的某人、某物、某时、某地等均用三点“…”表示,如:

научно-технический потенциал какой-л. страны …国的科技潜力

Где-то свищет соловей. …地方夜莺在啼啭。

купить что-л. на рынке 在市场上购买…

вылечить кого-л. от болезни 治愈…的疾病

缩略语说明

безл. (безличное) 无人称形式

вводн.сл. (вводное слово) 插入词

вин. (винительный падеж) 第四格

высок. (высокий стиль) 崇高语体

газетн. (газетное) 报刊用语

дат. (дательный падеж) 第三格

ж. (женский род) 阴性

зд. ед., ср. (здесь единственное число, средний род) 这里是单数、中性

зд. несов. (здесь несовершенный вид) 这里是未完成体

знач. (значение) 意义

ирон. (ироническое) 讽刺

книжн. (книжная речь) 书面语

кр. ф. (краткая форма) 短尾形式

ласк. (ласкательное) 亲昵

м. (мужской род) 阳性

м., разг. (мужской род, разговорный стиль) 阳性, 口语体

межд. (междометие) 感叹词

мн. в знач. ед. (множественное число в значении единственного числа) 复数用作单数

м. и ж. (мужской и женский род) 阳性和阴性

напр. (например) 例如

наст. (настоящее время) 现在时

нескл., ср. (несклоняемое существительное, средний род) 不变化名词, 中性

несов. (несовершенный вид) 未完成体

несов., перех., перен., разг. (несовершенный вид, переходный глагол, переносное значение, разговорный стиль) 未完成体, 及物动词, 转义, 口语体

неодобр. (неодобрительное) 不赞

неопр. ф. (неопределённая форма) 不定式形式

неофиц. (неофициальное) 非正式

обычно полн. ф. (обычно полная форма) 通常用长尾形式

однокр. (однократный глагол) 一次性动词

1 и 2 л. ед. не употр. (первое и второе лицо единственного числа не употребляется) 第一、二人称单数不用

предл. (предложный падеж) 第六格

презр. (презрительное) 蔑视

прил. (прилагательное) 形容词

прост. (просторечное) 俗语

прош. (прошедшее время) 过去时

разг. (разговорное) 口语

род. (родительный падеж) 第二格

род. мн. (родительный падеж множественного числа) 复数第二格

с придат. (с придаточным предложением) 接从属句

сов. (совершенный вид) 完成体

сов.; перех. (совершенный вид, переходный глагол) 完成体, 及物动词

сов.; неперех. (совершенный вид, непереходный глагол) 完成体, 不及物动词

сокр. (сокращённое слово) 缩写词

сост. (слово категории состояния) 状态词

сл. (слово) 词

сбир. (собирательное существительное) 集合名词

сокр. (сокращено) 缩略

спец. (специальное) 专业词

- ср. (средний род) 中性
- сравн. ст. (сравнительная степень) 比较级
- ср., офиц. (средний род, официальный стиль) 中性, 正式语体
- ст. (степень) 级
- сущ. (существительное) 名词
- только ед., ж. (только единственное число, женский род) 只用单数, 阴性
- только ед., м. (только единственное число, мужской род) 只用单数, 阳性
- только ед., ср. (только единственное число, средний род) 只用单数, 中性
- только несов., неперех. (только несовершенный вид, непереходный глагол) 只用未完成体, 不及物动词
- только ед., ср., книжн. (только единственное число, средний род, книжный стиль) 只用单数, 中性, 书面语体
- только несов., перех., книжн. (только несовершенный вид, переходный глагол, книжный стиль) 只用未完成体, 及物动词, 书面语体
- только мн. (только множественное число) 只用复数
- твор. (творительный падеж) 第五格
- такж. в знач. ед. (также в значении единственного числа) 也用作单数
- только ед., ср., собир. (только единственное число, средний род, собирательное существительное) 只用单数, 中性, 集合名词
- употр. редко (употребляется редко) 不常用
- устарев. (устаревающее) 或 устар. (устарелое) 旧词
- уменьш. (уменьшительное) 表小
- употр. (употребляется) 用于
- ф. (форма) 形式
- ч. (число) 数
- част. (частица) 语气词
- шутл. (шутливое) 戏谑

СОДЕРЖАНИЕ

目 录

前言	1
凡例	1
缩略语说明	6

ЧЕЛОВЕК

人

ТЕЛО И ОРГАНИЗМ ЧЕЛОВЕКА (ОРГАНЫ ЧЕЛОВЕКА И ИХ ФУНКЦИИ) 人体与人体器官(人体器官和 功能)	3
ТЕЛО, ЧАСТИ ТЕЛА 身体, 身体各部分	3
СКЕЛЕТ. ДВИГАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА: КОСТИ, МЫШЦЫ, ТКАНИ 骨骼, 运动系统: 骨, 肌肉, 组织	14
ВНУТРЕННИЕ ОРГАНЫ И ИХ ФУНКЦИИ 内部器官及其功能	16
НЕРВНАЯ СИСТЕМА 神经系统	22
ЖЕЛЁЗЫ ВНУТРЕННЕЙ СЕКРЕЦИИ(ЭНДОКРИННЫЕ ЖЕЛЁЗЫ) 内分泌腺	23
ОРГАНЫ ОЩУЩЕНИЯ И ВОСПРИЯТИЯ 感觉和知觉器官	23

ЖИЗНЬ ЧЕЛОВЕКА 人的生命	38
РОЖДЕНИЕ 出生	38
ЖИЗНЬ И РАЗВИТИЕ ЧЕЛОВЕКА 人的生命与成长	39
ВОЗРАСТ 年龄	40
СМЕРТЬ И ПОХОРОНЫ ЧЕЛОВЕКА 人的死亡和葬礼	49
ФИЗИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ, САМОЧУВСТВИЕ ЧЕЛОВЕКА 人的身体状况和自我感觉	56
ЗДОРОВЬЕ 健康, 身体状况	56
НЕЗДОРОВЬЕ 非健康状态	57
ПРИЗНАКИ (СИМПТОМЫ) БОЛЕЗНИ 疾病的症状	57
ТЕЧЕНИЕ И ИСХОД БОЛЕЗНИ 疾病的过程和结果	66
РАЗЛИЧНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ 各种疾病	71
НЕСЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ 不幸事件	96
ФИЗИЧЕСКИЕ НЕДОСТАТКИ,	

УВѢЧЬЕ, РАНѢНИЕ		思维	151
身体缺陷, 伤残, 外伤	99	ПОНИМА́НИЕ	
ВНЕ́ШНИЙ ВИД,		理解, 了解	157
НАРУ́ЖНОСТЬ ЧЕЛОВѢКА		ПРЕДПОЛОЖѢНИЕ	
人的外表	102	推测, 猜想, 假定	161
ВНЕ́ШНОСТЬ		ОБЪЯСНѢНИЕ, ИСТОЛКО-	
外表, 外貌	102	ВАНІЕ	
ТЕЛОСЛОЖѢНИЕ, ОСА́НКА		说明, 解释	163
身材, 体态	105	ФОРМЫ МЫШЛѢНИЯ. МЫС-	
КО́ЖА		ЛИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРА́ЦИИ	
皮肤	111	思维方式, 思维程序	166
ЛИЦО́		КА́ЧЕСТВА УМА́	
脸, 面孔	112	思想的性质	172
ВОЛО́СЫ, ПРИЧѢ́СКА		РЕЧЕВА́Я ДѢЯТЕЛЬНОСТЬ	
头发, 发型	117	言语行为	176
ПОХО́ДКА, ДВИЖѢ́НИЯ		ФОРМЫ И ВИ́ДЫ РЕЧЕВО́Й	
步态, 动作	121	ДѢЯТЕЛЬНОСТИ	
СОСТО́ЯНИЕ, ВНУ́ТРЕННИЙ		言语活动的形式和类型	177
МИР И КА́ЧЕСТВА ЧЕЛОВѢКА		ВНЕ́ШНЯЯ СТОРОНА́ РЕ́ЧИ	
人的状态、内心世界和品质	122	言语的外在表现	182
ДѢЯТЕЛЬНОСТЬ ЧЕЛОВѢКА		ВЫРА́ЗИТЕЛЬНЫЕ	
人的活动	123	СРЕ́ДСТВА РЕ́ЧИ	
ОТСУ́ТСТВИЕ ДѢЯТЕ́Л-		言语表现手段	185
НОСТИ, О́ТДЫХ, СО́Н		СОДЕРЖА́ТЕЛЬНАЯ	
闲暇, 休息, 睡眠	131	СТОРОНА́ РЕ́ЧИ	
ПОЗНАВА́ТЕЛЬНАЯ ДѢЯТЕ́Л-		言语内容	187
НОСТЬ ЧЕЛОВѢКА		КОММУНИКА́ТИВНАЯ	
人的认知活动	140	СТОРОНА́ РЕ́ЧИ	
ВОСПРИ́ЯТИЕ МІ́РА		言语交际	195
认识世界	142	МОЛЧА́НИЕ	
ПРЕДСТАВЛѢ́НИЕ		沉默	222
概念, 认识	143	ЭМОЦИОНА́ЛЬНЫЙ МИР	
ВНИМА́НИЕ		ЧЕЛОВѢКА	
注意, 注意力	144	人的情感世界	224
ПА́МЯТЬ		СПО́СОБНОСТЬ ПЕРЕЖИВА́ТЬ	
记忆	145	忍耐能力	224
ВООБРАЖѢ́НИЕ		ЭМОЦИОНА́ЛЬНЫЕ СОСТО-	
想象力, 创造力, 想象	147	Я́НИЯ И ПЕРЕЖИВА́НИЯ	
МЫШЛѢ́НИЕ		情感状态与体验	228
		ВЫРАЖѢ́НИЕ ЧУВСТВ,	

ЭМОЦИЙ		才能,天赋,兴趣	334
感情表达	260	ДЕЙСТВИЯ, ПОСТУПКИ	
ЧУВСТВА, ПРОЯВЛЯЕМЫЕ К		行动,行为	339
ДРУГИМ		ПОВЕДЕНИЕ	
向他人表达的感情	266	品行	343
ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ		РЕЧЕВОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ,	
ЛЮДЬМИ		ОЦЕНКА ДЕЙСТВИЙ	
人际关系	272	И ПОСТУПКОВ	
ПСИХИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА		言语作用,行为评价	385
ЧЕЛОВЕКА		ОБЩЕСТВЕННОЕ ЛИЦО	
人的心理素质	284	ЧЕЛОВЕКА И ЕГО	
ТЕМПЕРАМЕНТ		МИРОВОЗЗРЕНИЕ	
气质	284	人的社会面貌及其世界观	399
ХАРАКТЕР		ОБЩЕСТВЕННАЯ ОЦЕНКА	
性格	289	ПОВЕДЕНИЯ ЧЕЛОВЕКА	
<i>общие черты характера</i>		有关人的行为的社会评价	402
共同的性格特点	289	БЫТ	
<i>черты характера, выража-</i>		日常生活	406
<i>ющие отношение человека</i>		ЖИЛИЩЕ	
<i>к самому себе</i>		住处	407
表达人对待自身态度的		ДОМ, КВАРТИРА	
性格特点	296	房子,住宅	409
<i>черты характера, выража-</i>		<i>внешний вид дома</i>	
<i>ющие отношение человека</i>		房屋的外观	409
<i>к другим людям</i>		ВНУТРЕННОСТЬ ЖИЛОГО	
表达对他人态度的性格特点	300	ДОМА	
<i>черты характера, выража-</i>		住房的内部	412
<i>ющие отношение человека</i>		<i>лестничная площадка</i>	
<i>к труду, к делу</i>		楼梯平台	412
表达人对待劳动和事业态度的		<i>квартира, комната</i>	
性格特点	308	套间,房间	414
НРАВСТВЕННЫЕ (МОРАЛЬНЫЕ)		<i>водоснабжение и канализация</i>	
КАЧЕСТВА		供水和排水	418
道德品质	315	<i>отопление</i>	
ВОЛЯ		供暖	419
意志	320	<i>освещение</i>	
ВОЛЕВЫЕ КАЧЕСТВА		照明	423
意志坚强的品质	325	<i>бытовые электроприборы и</i>	
СПОСОБНОСТИ,			